

# 一般社団法人環太平洋アジア交流協会定款

## 第1章 総則 Chapter 1 General Provisions

(名称) Name

第1条 この法人は、一般社団法人環太平洋アジア交流協会と称する。

Article 1 : This organization is named "Society for Asia Pacific Affairs".

(事務所) Office

第2条 この法人は、主たる事務所を東京都千代田区に置く。

Article 2 : This organization locates a principal office in Chiyoda-ku, Tokyo.

## 第2章 目的及び事業 Chapter 2 Objectives and Project

(目的) Objectives

第3条 この法人は、相互交流、互助協力を理念とし、環太平洋アジアにおける学術研究、高度人材の交流、国際間のビジネスを推進することを目的とする。

Article 3 : This organization has the idea of communication and support mutually and aims at academic research, exchanging high level of experienced persons and supporting international business through extensive area over the region of Asia and Pan Pacific.

第4条 この法人は、前条の目的を達成するため、次の事業を行う。

Article 4 : This organization do the following business for achieving the aforementioned objectives.

(1) 環太平洋・アジアの政治・経済活動に関する調査及び研究事業

Research for Asia Pacific Political and Economic Affairs

(2) 国際間における高度人材の相互交流事業

Advance excellent human resources exchanges for domestic and overseas companies

(3) 国際間におけるビジネスを促進する事業

Advance Business for domestic and overseas companies

(4) 環太平洋・アジアの文化活動に関する研究、宣伝事業

Communications and public affairs for Cultural Sector in Asia Pacific

(5) 前各号に掲げる事業に附帯又は関連する事業

Advance Business related to the aforementioned business

## 第3章 社員 Chapter 3 Employee

(法人の構成員) Organization Member

第5条 この法人は、この法人の事業に賛同する個人又は団体であって、次条の規定により

この法人の社員となった者をもって構成する。

Article 5 : This organization consists of individual and corporate, who agree with our business, and those who are employed by Article 6.

(社員の資格の取得) Qualified Employee

第6条 この法人の社員になろうとする者は、別に定めるところにより申し込みをし、代表理事の承認を受けなければならない。

Article 6 : Applicants required to get approved by Administrative Director.

(経費の負担) Expense Burden

第7条 この法人の事業活動に経常的に生じる費用に充てるため、社員になった時または社員総会において、別に定める会費を納めるものとする。

Article 7 : Provided membership fee when becoming membership or at the general meeting for ordinary expense.

(任意退社) Retirement Voluntarily

第8条 社員は、別に定める退社届を提出することにより、任意にいつでも退社することができる。

Article 8 : Employee can leave job voluntarily by submitting a resignation notice.

(除名) Expulsion

第9条 社員が次のいずれかに該当するに至ったときは、社員総会の決議によって当該社員を除名することができる。

Article 9 : Employee can be expelled by resolution of general meeting in the case of corresponding to any of the following.

(1) この定款その他の規則に違反したとき。

Violating this article of incorporation or other regulations

(2) この法人の名誉を傷つけ、又は目的に反する行為をしたとき。

Dishonoring our organization or acting against our objectives

(3) その他除名すべき正当な事由があるとき。

Having right reasons to expel

(社員資格の喪失) Loss of Status of Employee

第10条 前2条の場合のほか、社員は、次のいずれかに該当するに至ったときは、その資格を喪失する。

Article 10 : Except of Article 8 and 9, Employee lose status of employee in the case of

corresponding to any of the following.

- (1) 第7条の納付を半年以上履行しなかったとき。

Undischarged payment of Article 7 for over half year

- (2) 総社員が同意したとき。

Consent of all members

- (3) 当該社員が死亡し、又は解散したとき。

Deceased employee or dissolution

#### 第4章 社員総会 Chapter 4 General Meeting of Members

##### (構成) Constitution

第11条 社員総会は、すべての社員をもって構成する。

Article 11 : General Meeting of Members consists of all members.

##### (権限) Authority

第12条 社員総会は、次の事項について決議する。

Article 12 : Passing a resolution about the following at the General Meeting of Members.

- (1) 社員の除名

Expelling employee

- (2) 理事及び監事の選任又は解任

Appointment and removal of Administrative Officer and Auditor Secretary

- (3) 理事及び監事の報酬等の額

Compensation for Administrative Officer and Auditor Secretary

- (4) 計算書類等の承認

Approval of financial statements, etc.

- (5) 定款の変更

Amendment of articles of incorporation

- (6) 解散

Dissolution

- (7) その他社員総会で決議するものとして法令又はこの定款で定められた事項

Any other matters specified by law or articles of incorporation

##### (開催) Holding General Meeting of Members

第13条 社員総会は、定時社員総会として毎年度6月までに1回開催するほか、必要がある場合に開催する。

Article 13 : Annual general meeting of members is held once by June and whenever necessary.

(招集) Calling of General Meeting of Members

第14条 社員総会は、法令に別段の定めがある場合を除き、理事会の決議に基づき代表理事が招集する。

Article 14 : Administrative Director calls general meeting of members based on a solution of the council, unless otherwise provided for in laws and regulations.

第15条 総社員の議決権の10分の1以上の議決権を有する社員は、代表理事に対し、社員総会の目的である事項及び招集の理由を示して、社員総会の招集を請求することができる。

Article 15 : Members who hold the voting rights in excess of one tenth (1/10) of the total voting rights of the voting rights holders may request that Administrative Director call a general meeting of members by pointing out a matter which is a subject for a general meeting of members and showing the reason for such a meeting to be called.

(議長) Speaker

第16条 社員総会の議長は、当該社員総会において社員の中から選出する。

Article 16 : Speaker of general meeting of members is chosen from members.

(議決権) Voting Right

第17条 社員総会における議決権は、社員1名につき、1個とする。

Article 17 : Each member shall be entitled to one vote in the general meeting of members.

(決議) Resolution

第18条 社員総会の決議は、法令又はこの定款に別段の定めがある場合を除き、総社員の議決権の過半数を有する社員が出席し、出席した当該社員の議決権の過半数をもって行う。

2 前項の規定にかかわらず、次の決議は、総社員の半数以上であって、総社員の議決権の3分の2以上に当たる多数をもって行う。

Article 18 : Resolutions at general meeting of members shall be made, unless otherwise provided for in laws or the articles of incorporation, by a majority of the votes of members attending said meeting, where those members who are in attendance hold the majority of the voting rights of all the members who are entitled to exercise their voting rights.

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, resolutions of the following matters shall be adopted by at least a two-thirds majority of the votes of members, when those members who are in attendance hold the majority of the voting rights of all the members who are entitled to exercise their voting rights at said general meeting of members.

- (1) 社員の除名  
Removal of members
- (2) 監事の解任  
Dismissal of Auditor Secretary
- (3) 定款の変更  
Amendments of the articles of incorporation
- (4) 解散  
Dissolution
- (5) その他法令で定められた事項  
Other legislation

(議事録) Minutes

第19条 社員総会の議事については、法令で定めるところにより、議事録を作成する。

2 議長及び出席した理事は、前項の議事録に記名押印する。

Article 19 : With respect to the business of general meeting of members, minutes shall be prepared pursuant to the provisions of the applicable Ordinance.

(2) The speaker and members present at the meeting shall affix their names and seals to it.

第5章 役員 Chapter 5 Officials

(役員の設定) Officials placement

第20条 当法人には、次の役員を置く。

Article 20 : The following officers shall be placed at our organization.

- (1) 理事3名以上10名以内  
more than 3 officers but less than 10
- (2) 監事3名以内  
more than 3 auditors

2 理事のうち1名を代表理事とする。

(2) One of the officers shall be Administrative Director

(役員を選任) Appointment of officer

第21条 理事及び監事は、社員総会の決議によって選任する。

2 代表理事及び業務執行理事は、理事会の決議によって理事の中から選定する。

Article 21 : Board members and auditors shall be appointed by resolution of a general meeting.

(2) Administrative Director and officers who execute business shall be chosen from officers by resolutions of the board of directors.

(理事の職務及び権限) Duties and Authority of the directors

第22条 理事は、理事会を構成し、法令及びこの定款で定めるところにより、職務を執行する。

2 代表理事は、法令及びこの定款で定めるところにより、この法人を代表し、その業務を執行し、業務執行理事は、理事会において別に定めるところにより、この法人の業務を分担執行する。

Article 22 : Members, compose a meeting of the board of directors, perform their duties pursuant to the provisions of the applicable ordinance and articles of incorporation.

(2) Administrative director performs the duties as a representative of this organization, pursuant to the provisions of the applicable ordinance and articles of incorporation, officers who execute business share tasks and perform their duties as specified separately by the council.

(監事の職務及び権限) Duties and Authority of the auditor

第23条 監事は、理事の職務の執行を監査し、法令で定めるところにより、監査報告を作成する。

2 監事は、いつでも理事及び使用人に対して事業の報告を求め、この法人の業務及び財産の状況の調査をすることができる。

Article 23 : An auditor shall audit the execution of the duties of the directors and prepare an audit report, pursuant to the provisions of an ordinance.

(2) Auditor may ask directors and employees to provide reports on the business or investigate the status of the business and assets anytime.

(役員任期) Term of Directors and Auditors

第24条 理事の任期は、選任後2年以内に終了する事業年度のうち最終のものに関する定時社員総会の終結の時までとする。

2 監事の任期は、選任後4年以内に終了する事業年度のうち最終のものに関する定時社員総会の終結の時までとする。

3 補欠又は増員により選任された理事の任期は、前任者又は他の在任理事の任期の残存期間と同一とする。

4 任期の満了前に退任した監事役の補欠として選任された監事役の任期は、退任した監事役の任期が満了すべき時までとする。

5 理事又は監事は、第20条に定める定数に足りなくなるときは、任期の満了又は辞任により退任した後も、新たに選任された者が就任するまで、なお理事又は監事としての権利義務を有する。

Article 24 : Officer's terms of office shall continue until the conclusion of the annual general

meeting of members for the last business year which ends within two years from the time of their election.

(2) Auditor's terms of office shall continue until the conclusion of the annual general meeting of members for the last business year which ends within four years from the time of their election.

(3) The term of a director elected by replacement or increase in number shall be the same as the remaining terms of the predecessors or the other current directors.

(4) The term of substitute auditor shall be until the term of the resigned auditor has expired for an auditor.

(5) Where there is a vacancy which results in a shortfall in the number of officers prescribed in Article 20, an officer who has retired from office due to the expiration of his/her term of office or resignation shall continue to have the rights and obligations of an officer until a newly elected officer assumes his/her office.

#### (役員解任) Dismissal of Officers

第25条 理事又は監事は、社員総会の決議によって解任することができる。

Article 25 : Officers and auditors may be dismissed by a resolution of the General Meeting of members.

#### (報酬等) Remuneration, etc.

第26条 理事及び監事に対して、その職務執行の対価として、社員総会において別に定める報酬等の支給の基準に従って算定した額を、社員総会の決議を経て、報酬等として支給することができる。

Article 26 : Remuneration, which shall be calculated in accordance with standards for paying remuneration, shall be paid to the officers and auditors as the consideration for execution of duties that is determined by a resolution made at a general meeting of members.

### 第6章 理事会 Chapter 6 Board of directors

#### (構成) Structure

第27条 この法人に理事会を置く。

2 理事会は、すべての理事をもって構成する。

Article 27 : This organization has the board of directors.

(2) The board of directors consist of all members.

#### (権限) Authority

第28条 理事会は、次の職務を行う。

Article 28 : The board of directors perform the following duties.

(1) この法人の業務執行の決定

Deciding the execution of the business

(2) 理事の職務の執行の監督

Supervising the execution of officers' duties

(3) 代表理事及び業務執行理事の選定及び解職

Appointing and removing administrative directors and officers

(招集) Calling

第 29 条 理事会は、代表理事が招集する。

2 代表理事が欠けたとき又は代表理事に事故があるときは、各理事が理事会を招集する。

Article 29 : Council shall be convened by the administrative director.

(2) In the case where the administrative director is unable to attend his/her duties, the board of members shall be convened.

(決議) Resolution

第 30 条 理事会の決議は、決議について特別の利害関係を有する理事を除く理事の過半数が出席し、その過半数をもって行う。

2 前項の規定にかかわらず、一般社団法人及び一般財団法人に関する法律第 96 条の要件を満たしたときは、理事会の決議があったものとみなす。

Article 30 : A resolution of the council shall be made by a majority of the directors present where the majority of the directors(excluding the directors with special interest in the resolution) are present.

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in the case of meeting the requirement of Article 96 on a general incorporated association and general incorporation foundation it shall be deemed that a resolution has been made.

(議事録) Minutes

第 31 条 理事会の議事については、法令で定めるところにより、議事録を作成する。

2 出席した理事及び監事は、前項の議事録に記名押印する。

Article 31 : With respect to the business of the council, minutes shall be prepared pursuant to the provisions of the applicable Ordinance.

(2) The directors and auditors present at the meeting shall affix their names and seals to it.

第 7 章 計算 Chapter 7 Calculation

(事業年度) Fiscal year

第 32 条 この法人の事業年度は、毎年 4 月 1 日に始まり翌年 3 月 31 日に終わる。

Article 32 : Fiscal year shall refer to a period that begins on April 1 and ends on March 31 of the following year.

(事業報告及び決算) Business Reports and Settlements of Accounts

第 3 3 条 この法人の事業報告及び決算については、毎事業年度終了後、代表理事が次の書類を作成し、監事の監査を受けた上で、理事会の承認を経て、定時社員総会に提出し、第 1 号の書類についてはその内容を報告し、第 2 号及び第 3 号の書類については承認を受けなければならない。

Article 33 : With respect to the business reports and settlements of accounts, an administrative officer shall prepare every fiscal year of the following documents which shall be audited by an auditor, obtain the approval of the council and submit to annual general meeting of members. Documents listed in paragraph (1) shall be reported the content and paragraph (2), (3) shall be obtained the approval.

(1) 事業報告

Business Reports

(2) 貸借対照表

Balance Sheet

(3) 損益計算書 (正味財産増減計算書)

Profit and Loss Statement

2 前項の規定により報告され、又は承認を受けた書類のほか、監査報告を主たる事務所に 5 年間、また、従たる事務所に 3 年間備え置くとともに、定款及び社員名簿を主たる事務所及び従たる事務所に備え置くものとする。

(2) The documents have been reported and obtained by the preceding paragraph and audit reports shall be kept at its principal office for a period of five years and at its secondary office for a period of three years also the article of incorporation and members list shall be kept at its principal and secondary office.

第 8 章 定款の変更及び解散 Chapter 8 Amendment of the articles of incorporation and dissolution

(定款の変更) Amendment of the articles of incorporation

第 3 4 条 この定款は、社員総会の決議によって変更することができる。

Article 34 : This articles of incorporation shall be alternated by resolution of a general meeting.

(解散) Dissolution

第 3 5 条 この法人は、社員総会の決議その他法令で定められた事由により解散する。

Article 35 : This organization shall be dissolved by resolution of general meeting of members

and a law.

(残余財産の帰属) Ownership of residual assets

第36条 この法人が清算をする場合において有する残余財産は、社員総会の決議を経て、公益社団法人及び公益財団法人の認定等に関する法律第5条第17号に掲げる法人又は国若しくは地方公共団体に贈与するものとする。

Article 36 : The property remaining after a company's liquidation shall be made a settlement on corporations listed in Article 5 of Law no 17 relating public interest incorporated associations and public interest incorporated foundations or the national and local government through approval at a general meeting of members.

第9章 公告の方法 Chapter 9 Method of Public Notices

第37条 この法人の公告は、官報に掲載する方法により行う。

Article 37 : The public notice shall be made on the official gazette.

第10章 補則 Chapter 10 Auxiliary Provisions

第38条 この定款に定めるもののほか、この法人の運営に必要な事項は、理事会の決議により、別に定める。

Article 38 : In addition to what are prescribed in article of incorporation, specify necessary matters for its management shall be made by resolution of council.

附 則 Supplementary Provisions

1. 本定款は平成22年4月1日から施行する。

This Article of incorporation shall go into effect on April 1, 2010.

2. 本定款は平成28年4月1日から改正施行する。

This revised Article of incorporation shall go into effect on April 1, 2016.

3. 本定款は令和元年4月1日から改正施工する。

This revised Article of incorporation shall go into effect on April 1, 2019.